



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто семьдесят шестая сессия

176 EX/Специальное пленарное заседание/INF. 1
ПАРИЖ, 10 апреля 2007 г.
Оригинал: английский

Специальное пленарное заседание

(16 апреля, вторая половина дня, и 17 апреля, первая половина дня)

Доклад технической миссии ЮНЕСКО, посетившей Старый город Иерусалима

РЕЗЮМЕ

Генеральный директор представляет доклад состоявшейся 27 февраля – 2 марта 2007 г. технической миссии ЮНЕСКО в Старый город Иерусалима, внесенный в Список всемирного наследия в 1981 г. и в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, в 1982 г.

Цель миссии состояла в изучении работ по реконструкции и археологических раскопок на подъеме Муграби, ведущем ко входу в Харам аш-Шариф.

I. История вопроса

1. В начале февраля 2007 г. с разрешения Израильского управления по делам древностей в Старом городе Иерусалима были начаты раскопки на подъеме, ведущем от площади у Западной стены к воротам Муграби, которые открывают проход в Харам аш-Шариф.
2. Поскольку международная общественность выразила озабоченность относительно характера и целей работ, проводимых израильскими властями, Генеральный директор принял решение направить в Иерусалим техническую миссию, которой было поручено изучить работы по реконструкции и археологические раскопки на подъеме Муграби, ведущем ко входу в Харам аш-Шариф, и представить доклад со своими выводами.
3. В состав миссии во главе с директором Центра всемирного наследия ЮНЕСКО Франческо Бандарином вошли генеральный директор ИККРОМ г-н Мунир Бушенаки, президент ИКОМОС г-н Михаэль Петцет и сотрудница Центра всемирного наследия г-жа Вероника Дж. Миссия находилась в Иерусалиме с 27 февраля по 2 марта 2007 г.
4. Проход от площади у Западной стены к воротам Муграби, ведущим в Харам аш-Шариф, – это все, что осталось от квартала Муграби, снесенного Израилем после шестидневной войны в июне 1967 г.
5. Этот подъем состоит из нескольких слоев археологических структур (со времен Ирода до периода британского мандата), а также из земли и камней.
6. Пешеходный мост длиной примерно 75 метров соединяет площадь у Западной стены с воротами Муграби, которые находятся на шесть метров выше уровня площади. Разница в уровне между воротами Муграби и римским нулевым уровнем у подножия Западной стены составляет 15-17 метров.
7. В начале 70-х годов после сноса квартала Муграби на северной и южной сторонах прохода были возведены подпорные стенки, а поверх была установлена бетонная конструкция для дорожного покрытия и сооружения защитного навеса.
8. С тех пор этот проход был основным путем доступа в Харам аш-Шариф для посетителей и израильской полиции, а с 2004 г. и для верующих евреев в сопровождении израильской полиции. Ворота Муграби закрыты для мусульман и находятся под исключительным контролем израильских властей.
9. Все другие ворота Харам аш-Шарифа, через которые могут пройти верующие мусульмане, находятся под контролем Исламского Вакфа, однако доступ к ним регулируется полицией Израиля.
10. Участок прохода, ближе к Западной стене, включает остатки конструкций дома, используемого в настоящее время в качестве молельного зала для еврейских женщин, поскольку он примыкает к женской части Западной стены.
11. Этот дом закрывает проход через так называемые ворота Баркляя, возможно, одни из древнейших ворот храма Ирода, расположенные непосредственно под воротами Муграби. По другую сторону стены в Харам аш-Шарифе находится молельный зал, священный для мусульман, в котором, как считают, содержался Аль-Бурак, конь пророка Мухаммеда.
12. В феврале 2004 г. проливные дожди и снегопад стали причиной обрушения северной части стены прохода, что создало опасность для пешеходов. В результате обрушения стены открылись арки расположенных под ним структур.

13. В июле 2005 г. был построен временный деревянный мост, используемый до сих пор, по которому можно пройти к воротам Муграби. В это же время израильские власти приступили к планированию археологических обследований и проектированию нового моста.

14. Комитет всемирного наследия на своей 30-й сессии в июле 2006 г. рассмотрел вопрос о реконструкции прохода (документ WHC-06/30.COM/7A.Add.Rev. и решение 30 COM.7A.34). В пункте 6 этого решения «израильским властям предлагается предоставить Центру всемирного наследия всю соответствующую информацию, касающуюся планируемых новых зданий на площади у Западной стены и вокруг нее, включая планы реконструкции прохода к Харам аш-Шарифу.

15. В январе 2007 г. премьер-министр Израиля г-н Эхуд Ольмерт дал разрешение начать археологические раскопки на участке прохода, которые проводятся в настоящее время на основе планов работы, которые не были доведены до сведения Центра всемирного наследия ЮНЕСКО. Шестого февраля 2007 г. Генеральный директор направил премьер-министру Израиля письмо, в котором напомнил о положениях решения 30 COM.7A.34 Комитета всемирного наследия и выразил «серьезную озабоченность ЮНЕСКО по поводу этой ситуации», а также просил предоставить Комитету всемирного наследия информацию о работах, проводящихся «в непосредственной близости от эспланады мечетей».

II. Положение дел по состоянию на февраль 2007 г.

16. В ходе состоявшегося 28 февраля 2007 г. посещения миссия отметила, что на всех участках прохода ведутся археологические раскопки с участием 40 рабочих под руководством двух археологов из Израильского управления по делам древностей.

17. Подлежащие инспекции работы ведутся на участках у внешней стороны Западной стены и ограничиваются поверхностью прохода и его северной частью, где в 2004 г. произошло обрушение стены, поддерживавшей проход. Миссия отметила, что в Харам аш-Шарифе работы не ведутся и что на данном этапе нельзя утверждать, что характер осуществляемых работ представляет собой угрозу для устойчивости Западной стены и мечети Аль-Акса.

18. Зона проведения работ заканчивается приблизительно в десяти метрах от Западной стены. Используются легкие инструменты – кирки и лопаты, а надзор за работами и их документирование соответствуют профессиональным стандартам.

19. Израильское управление по делам древностей относит эти работы к категории «профилактической археологии», поскольку сами по себе они не являются археологическими исследованиями; утверждается, что они направлены на определение состояния структур прохода в целях их укрепления.

20. Установленные над проходом три веб-камеры позволяют постоянно следить за работами на веб-сайте Израильского управления по делам древностей. Кроме того, на южном конце прохода у южного входа на площадь в пределах «археологического парка» ведутся другие археологические исследования, связанные с проектированием будущих структур пешеходного моста.

21. Планируется, что археологические работы продлятся около шести месяцев, в течение которых будет доработан окончательный проект нового моста. До сих пор не определено, будет ли окончательный план предусматривать укрепление старого или строительство нового моста.

22. Некоторые тяжелые машины, используемые также для проведения других археологических мероприятий на площади, используются для вывоза мусора, образовавшегося при расчистке прохода, но они работают за пределами зоны расположения археологических структур.

III. Консультации с заинтересованными органами власти

23. Городская администрация Иерусалима несет ответственность за проектирование и строительство в Старом городе, а также за инфраструктуру и ее содержание.

24. Как учреждение, отвечающее за осуществление проекта в целом, в настоящее время администрация совместно с Израильским управлением по делам древностей разрабатывает окончательный проект пешеходного моста.

25. Утвержденная процедура предусматривает консультации с внешними экспертами раз в две недели. По завершении разработки плана мэр примет решение о том, необходимо ли проводить общественные консультации по проекту.

26. Кроме того, городская администрация высказала озабоченность по поводу регулирования автомобильного движения в этой зоне и отметила, что проект нового пешеходного моста открывает возможность для реорганизации всего пространства и прекращения автомобильного движения на площади у Западной стены, что необходимо ввиду увеличения потока туристов, который на сегодня составляет 2 млн человек в год.

27. **Израильское управление по делам древностей** представляет собой государственную структуру, отвечающую за проведение археологических раскопок и сохранение объектов древности на территории Израиля.

28. Израильское управление по делам древностей заявило, что на весь этот район распространяются в полном объеме его полномочия и что все решения, касающиеся археологических обследований и укрепления прохода, находятся в его исключительном ведении, в то время как городская администрация Иерусалима отвечает за проектные и строительные работы, связанные с новым сооружением для обеспечения доступа. Управление также заявило, что этот доступ должен оставаться под исключительным контролем израильских органов власти по соображениям безопасности, а также для того, чтобы обеспечивать проход посетителей в Харам аш-Шариф.

29. До начала работ консультации с Вакфом не проводились, поскольку с 2000 г. между израильскими властями и Исламским Вакфом не существует регулярного обмена информацией или сотрудничества. Израильское управление по делам древностей однозначно заявило, что оно намерено вести эти работы исключительно в целях изучения состояния конструкций моста, а не в интересах археологических исследований.

30. Израильское управление по делам древностей (ИУД), а также религиозные власти, с которыми консультировалась миссия, ясно и неоднократно заявляли об отсутствии планов проведения каких-либо раскопок под Харам аш-Шарифом.

31. Во исполнение пункта 6 решения 30 СОМ.34 Комитета всемирного наследия **Национальная комиссия Израиля по делам ЮНЕСКО** 28 февраля 2007 г. направила доклад Центру всемирного наследия. В докладе содержится информация о раскопках и проектах, соответствующая вышеизложенному. В докладе, который приводится в Приложении 4, указывается следующее:

- «1. ИУД продолжает проводить «профилактические археологические раскопки» вплоть до вскрытия верхних слоев в целях оценки ситуации и устойчивости конструкций пешеходного моста. По достижении этого критического уровня и до начала каких-либо работ с необратимыми последствиями ИУД проведет оценку ситуации. Раскопки фундаментов опор «несуществующего» моста были прекращены.
2. Городская администрация Иерусалима представит Комитету по планированию предложение о новом проходе к воротам Муграби и рекомендует назначить груп-

пу специалистов для оценки альтернативных вариантов, включая использование существующих на месте конструкций, на основе консультаций с общественностью.

3. По достижении этого решающего этапа предусматривается проинформировать Центр всемирного наследия и проконсультироваться с ним в отношении дальнейшей деятельности специалистов, прежде чем давать рекомендации ИУД и городской администрации.
4. В консультациях будут участвовать специалисты, ученые и все заинтересованные стороны».

32. **Исламский Вакф** Иерусалима, в ведении которого находится весь комплекс Харам аш-Шариф, а также весьма многочисленные ценности Старого города, заявил, что проводимые израильскими властями раскопки носят незаконный характер, поскольку согласно международному праву в оккупированном городе не должны предприниматься подобные действия.

33. Кроме того, Вакф указал, что весь район бывшего квартала Муграби и проход находятся в его собственности и что с 1967 г. он безуспешно ходатайствовал о возвращении ему ключей от ворот Муграби. В последние три года эти ворота были открыты для туристов и для верующих евреев, сопровождаемых полицией.

34. Начиная с 2004 г. Вакф неоднократно уведомлял израильские власти о том, что он намерен за собственный счет обеспечить ремонт и эксплуатацию прохода, однако ни разу не получил ответа.

35. Вакф опасается, что археологические раскопки разрушат последние остатки квартала Муграби и сотрут археологические следы айюбидского и мамлюкского периодов. Он также опасается, что израильские власти изымут все предметы, которые могут быть обнаружены в ходе раскопок.

36. Вакф также напомнил об обязательстве не начинать каких-либо работ без соответствующих консультаций, которое израильские власти приняли на себя в рамках мирного соглашения, подписанного между Израилем и Иорданией.

37. Вакф просил ЮНЕСКО обратиться к израильским властям с просьбой прекратить проводимые в настоящее время работы. Он также заявил, что обязательство с уважением относиться к святым местам ислама, которое израильские власти всегда провозглашали на словах, на деле не соблюдается. Вакф высказался в пользу решения, предусматривающего участие других заинтересованных сторон, в частности Иордании и ЮНЕСКО, в случае если такая возможность представится.

38. Исламский Вакф Иерусалима сделал в феврале 2007 г. письменное заявление (см. Приложение 5). В этом документе содержится «призыв ко всем сторонам выполнять свои обязательства, предусмотренные соответствующими международными конвенциями и соглашениями» и, в частности, «Гаагской конвенцией 1954 г., Конвенцией о всемирном наследии 1972 г., мирным договором между Иорданией и Израилем, Вашингтонской декларацией, признающей особую роль Иорданского Хашимитского Королевства в отношении исламских святынь в Иерусалиме».

IV. Оценка ситуации миссией

IV.1 Работы по строительству пешеходного моста к воротам Муграби

39. В докладе национальной комиссии от 28 февраля содержится важная информация для обсуждения следующих этапов этого проекта. Однако миссия отметила, что этот промежуточный доклад был представлен после начала работ.

40. Признавая, что проводимые археологические работы соответствуют профессиональным нормам, миссия выразила озабоченность в связи с отсутствием четкого плана работы, в котором определялись бы границы этой деятельности, что открывает возможность для проведения обширных и ненужных раскопок.

41. Согласно оценке миссии, все работы должны иметь целью сохранение существующей структуры, ее укрепление и восстановление. В связи с этим израильские власти должны сделать четкое заявление. Археологические раскопки должны быть строго ограничены рамками получения информации о прочности структуры, необходимой для проведения работ по ее укреплению. Как представляется, такого рода информация в настоящее время имеется, и, соответственно, эти раскопки следует прекратить.

42. Израильское управление по делам древностей представило миссии два предварительных наброска плана пешеходного моста, ведущего к воротам, но миссии не был представлен окончательный архитектурный проект.

43. Миссия считает также необходимым проведение дискуссий и консультаций между всеми заинтересованными сторонами до принятия какого-либо решения по этому вопросу.

IV.2 Сотрудничество заинтересованных сторон

44. Миссия обратила особое внимание всех заинтересованных сторон на тот факт, что историческая ценность прохода к воротам Муграби, который является неотъемлемой частью объекта, включенного в Список всемирного наследия, не ограничивается археологическими структурами и включает также важные культурные, религиозные и символические аспекты, и этот факт необходимо должным образом учитывать в ходе любого этапа работ по укреплению и восстановлению.

45. Поскольку этот проект затрагивает различные религиозные и культурные общины, крайне важно обеспечить диалог и общение с целью учета мнений всех заинтересованных сторон.

46. Миссия знает об отсутствии в настоящее время диалога между израильскими властями и Исламским Вакфом. Поскольку эта ситуация является источником нынешнего кризиса, всем сторонам должно быть предложено рассмотреть и решить этот вопрос на основе сотрудничества.

47. Весьма целесообразным представляется привлечение правительства Иордании, выполняющего надзорные функции в отношении Харам аш-Шарифа, которые признаны Израилем. Сотрудничество с правительством Иордании позволило достигнуть эффективных результатов при решении проблемы восстановления южной стены Харам аш-Шарифа в 2004 г., и поэтому необходимо предусмотреть аналогичные рамки действий. ЮНЕСКО могла бы оказать техническую помощь и выступить в качестве посредника в этом процессе.

V. Заключительные рекомендации Генеральному директору

48. Правительству Израиля следует предложить выполнять свои обязательства в отношении археологических раскопок и сохранения наследия на объектах Всемирного наследия,

включая Старый город Иерусалима, в частности решение 30 COM.34, принятое по этому вопросу Комитетом всемирного наследия в июле 2006 г. в Вильнюсе.

49. Правительству Израиля следует предложить немедленно прекратить археологические раскопки, так как уже проведенные раскопки были признаны достаточными для целей оценки состояния структур моста.

50. Далее правительство Израиля должно однозначно определить окончательный проект сооружения для обеспечения доступа, главной целью которого должно быть восстановление прохода к воротам Муграби без серьезного изменения его структуры и формы, с тем чтобы сохранить подлинность и целостность объекта. В кратчайшие сроки в Комитет всемирного наследия должен быть представлен соответствующий четкий план.

51. Правительству Израиля следует предложить незамедлительно приступить к процессу консультаций со всеми заинтересованными сторонами, включая власти Вакфа и Иордании, которая подписала мирное соглашение 26 октября 1994 г., а также согласовать план действий, прежде чем по настоящему вопросу будут приняты какие-либо дальнейшие меры или решения.

52. Этот процесс должен находиться под надзором международной группы экспертов, координируемой ЮНЕСКО и включающей, в частности, инженеров-строителей, специализирующихся на работах по укреплению мест проведения археологических раскопок, чтобы найти наиболее целесообразное решение для восстановления прохода к воротам Муграби.